

СИМОНА ВИЛАР

КЛАДИН

ТЕНЬ МЕЧА

XII век. Святая земля. Третий крестовый поход. Славные победы христиан сменились отступлениями. Король Англии Ричард Львиное Сердце узнает, что его кузина Джоанна де Ринель стала наложницей эмира аль-Адила, брата могущественного султана Саладина. Отныне Ричард и слышать не желает о Джоанне! Для него она все равно что погибла. К тому же он должен оставить Святую землю и спешить в собственное королевство... Только храбрый воин Мартин рискует пробраться в заброшенный замок, где томится в плену красавица. Но согласится ли она на побег, когда ее любви добивается брат самого султана Саладина?

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-3158-5



9 785991 031585

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-8705-4



9 789661 1487054

СИМОНА ВИЛАР

ТЕНЬ МЕЧА

КЛАДИН

»



СИМОНА ВИЛАР

КЛАДИН

ТЕНЬ МЕЧА

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА





СИМОНА ВИЛАР

КАЛАДИН

ТЕНЬ МЕЧА

РОМАН

ХАРЬКОВ
БЕЛГОРОД
2015



КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

УДК 821.161.1
ББК 84.4УКР-РОС
В44



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Дизайнер обложки *Виталия Котляр*
В оформлении обложки использована
иллюстрация *Наталии Струковой*

ISBN 978-966-14-8705-4 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3158-5 (Россия)

- © Гавриленко Н. Г., 2014
- © Nemigo Ltd, издание на русском языке, 2015
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2015
- © ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», г. Белгород, 2015

ДРАМА МЕЧЕЙ И СЕРДЕЦ

Историки и хронисты сухо повествуют об этапах грандиозной исторической драмы — столкновении в XI—XIII вв. двух великих цивилизаций, двух мировых религий на том клочке Восточного Средиземноморья, который и сегодня остается очагом нестабильности, где клочут страсти, завязываются узлы неразрешимых противоречий и постоянно льется кровь. Но за каждым эпизодом, за каждым поворотом давнего исторического сюжета стоят тысячи и тысячи судеб безвестных героев, подвизников, борцов за веру, мучеников, авантюристов, искателей славы и сокровищ.

В результате первых двух крестовых походов в Палестине возникли Иерусалимское королевство и еще три христианских государства. Они не только утвердили власть Креста на Святой земле, но и установили контроль над главными торговыми путями того времени. Однако неустойчивый конгломерат христианских владений раздирали жестокие противоречия, его соседями, готовыми воспользоваться малейшим промахом европейских властителей, были турки-сельджуки и арабы, а в самом сердце Святой земли, между Антиохией и Триполи, лежали владения ассасинов — таинственной и могущественной шиитской секты.

Благодаря дипломатическим и военным талантам султана Саладина в 1187 г. Иерусалим был снова захвачен мусульманами, что и послужило причиной Третьего крестового похода, в котором приняли участие самые влиятельные государи Европы.

Действие романа «Паладин» разворачивается в 1192 г. — на исходе Третьего крестового похода. Его предводитель Ричард Английский, измученный раздорами в стане крестоносцев,

готовится покинуть Святую землю. Но и силы его противника Саладина на исходе, эмиры измотаны бесчисленными битвами и походами, потери огромны. Остается один путь — мирное соглашение, которое оставит Иерусалим в руках «неверных», но снова откроет паломникам-христианам путь к святыням.

Таков исторический фон трилогии Симоны Вилар, заключительный том которой вы держите в руках. Вместе с предшествующими романами «Лазарит» и «Ассасин» это драматичное и волнующее повествование образует причудливый узор, подобный узору искусно сотканного восточного ковра. Здесь переплетаются судьбы самых блистательных деятелей европейского и арабского Средневековья, а география трилогии — это подлинные события, разворачивавшиеся в XII в. на землях Византии и Палестины, Кипра и Сицилии, Киликии и Сирии. Но подлинной основой повествования служит глубокое романтическое чувство двух, в сущности, одиноких сердец — главных героев романа. Мартину, мужественному и стойкому воину, и его возлюбленной Джоанне де Ринель, принадлежащей к одному из знатнейших родов Англии, суждено пройти через череду жестоких испытаний, и на этом пути их характеры раскрываются перед читателем во всей полноте и сложности.

Панорама бурной и кровавой эпохи обретает «человеческое измерение» благодаря приключениям двух влюбленных, чей путь к счастью мучителен и тернист. Временами кажется, что жестокий ветер времени вот-вот угасит огоньки этих судеб, но нет: заплатив жестокую цену, герои-любовники наконец-то обретают друг друга.

Мартин и Джоанна не из тех, кто меняет ход исторических событий. Но подлинность чувств подобных людей, их мужество и прирожденное благородство привносят в историю духовное содержание, наполняют ее смыслом и делают далекое близким. В этом и заключается одна из главных удач Симоны Вилар.

Что ж, последуем за автором романа и попробуем взглянуть на мир глазами людей XII века.

Андрей Климов, писатель

ГЛАВА 1

Апрель 1192 года. Заиорданье¹. Замок Монреаль

Некогда возведенная крестоносцами в крепости Монреаль церковь уже несколько лет как была превращена в мечеть. Прекрасные выгнутые арки поддерживали ее свод, однако вся христианская символика была старательно стесана, а в нише стены установили михраб², перед которым молились мусульмане — нынешние хозяева бывшего замка крестоносцев.

После чтения аятов из Корана молящиеся совершили поясной поклон и, выпрямившись, вознесли хвалу Аллаху.

— Да услышит Аллах того, кто его восхваляет!

Облаченный в длинные темные одеяния хаджиб³ Абу Хасан благоговейно провел кончиками пальцев по лицу:

— О Аллах всевышний! Нет Бога, кроме тебя! Ты сотворил меня, и я — раб твой!

Абу Хасан молился проникновенно и пылко, не обращая внимания на других пришедших на саят⁴ верующих — воинов-стражей крепости, смотрителя ворот, прислугу, закутаных в покрывала женщин, столпившихся у дверей. Для Абу Хасана молитва значила слишком много: через нее пять раз на день истинно верующий мусульманин укрепляет свою

¹ Заиорданье — со времен крестовых походов название обширных, без определенных границ земель к востоку от реки Иордан.

² Михраб — ниша в стене, указывающая, в какой стороне находится священный город мусульман — Мекка.

³ Хаджиб — высокая чиновничья должность в мусульманских странах в Средние века. В данном случае — правитель крепости.

⁴ Саят — обязательная пятикратная молитва у мусульман.

веру, очищает душу от содеянных грехов, а заодно ограждает себя от будущих прегрешений. О, Аллах велик, и Мухаммад пророк Его!

И все же, несмотря на упоение молитвой, Абу Хасан на мгновение отвлекся, пораженный каким-то совершенно не приличествующим в этом замке звуком — громкой женской песней. Хаджиб замер, повернувшись к выходу. Это все она, женщина-шайтан, пленная христианка, которую ему надлежит охранять, скрывая от всех ее местопребывание! Это она орет на всю округу, распевая то о небесном своде над головой, то о полете птиц, а главное, о том, как ей хочется умчаться на легких волнах ветра туда, где славят Господа те, кто идет по земле со знаком креста на сердце...

Абу Хасан еле сдержался, чтобы тут же не кинуться из мечети и не прервать эту кощунственную песнь. О, эта проклятая назарейнка¹! Будь его воля, он бы давно содрал с ее спины кожу кнутом, но его господин, благородный эмир Малик аль-Адиль, брат самого султана Саладина, приказал своему верному хаджибу Монреала обращаться с пленницей как с нежным цветком, который он решил приберечь для себя. Вот и приходится Абу Хасану терпеть ее выходки, даже ублажать, а недавно он был столь наивен, что по ее просьбе принес лютню, и теперь эта женщина, это порождение джаханнама², вздумала распевать на всю округу! Голос у нее был сильный, звучный, и — упаси Аллах! — его могут услышать даже за пределами замка. Проклятье! А ведь именно сейчас у колодцев под горой Монреала расположился караван торговцев. Не хватало еще, чтобы они ее услышали! Ведь Абу Хасану строжайше приказано, что-

¹ Назарейнами мусульмане называли христиан (от города Назарет, где родился Христос).

² Джаханнам — в мусульманском учении наиболее распространенное название геенны (ада).

бы ни одна душа за пределами крепости не заподозрила, что именно тут содержат пропавшую родственницу проклятого Мелека Рика¹!

Абу Хасан еле дождался окончания салята. Он одним из первых кинулся к выходу и, едва успев сунуть ноги в оставленные перед входом в мечеть шлепанцы, точно угорелый помчался по узким переходам крепости туда, откуда доносилось пение. О Аллах, чего она так орет! Чего голосит? Как же Абу Хасан ненавидел ее пение, как ненавидел ее саму!

Наверху этой обвеваемой солнечным ветром крепости казалось, что голос певуньи льется прямо из поднебесья.

Здесь все чужое, далеки родные лица,
И лишь холмы унылые в окне.
Я песню ангелам отправлю вольной птицей —
Найдите тех, кто помнит обо мне.

Проклятая дочь шайтана! Собака христианская! Взбежав по ступенькам на верхнюю площадку крепостной стены, Абу Хасан в ярости сорвал с головы темную куфию² и бросил ее наземь. У бедуинов это считалось знаком такой ярости, когда можно совершить все, что угодно. Поэтому хаджиб Монре-аля, возникший на площадке крепостных укреплений — с обнаженной бритой головой, бешено вращавшимися глазами, в разлетающейся темной широкой одежде, — был поистине ужасен. От страха прислужницы устроившейся под тентом красавицы с лютней так и кинулись врассыпную, а попытавшийся было загородить Абу Хасану дорогу евнух лишь

¹ Мелек Рик — так мусульмане называли английского короля Ричарда Львиное Сердце.

² Куфия — головной убор в арабских странах в виде длинного полотнища, удерживаемого вокруг головы обвязкой. Служит для защиты головы и лица от солнца, песка или холода.

пискнул, когда тот резко оттолкнул его. И только она, эта проклятая назарейка, спокойно и невозмутимо смотрела на него своими дымчато-лиловыми глазами.

За месяцы, проведенные в плену, англичанка Джоанна де Ринель уже свыклась и со вспышками гнева своего тюремщика, и с его источающим угрозу обликом. Высокий, порывистый, всегда облаченный в черное, с наголо обритой головой, крупным носом и кривой щекой, будто втянутой под скулой внутрь, сильной шеей, очень широкими плечами и поджарым, чуть сутулым телом, бедуин Абу Хасан напоминал хищную птицу — грифа, готового напасть в любой момент. Люди в крепости его боялись, а вот пленница...

Сейчас она удобно расположилась на ковре среди подушек и почти игриво смотрела на своего тюремщика из-под длинных, подкрашенных голубоватой краской ресниц. И при этом продолжала перебирать струны! Ее черные, заплетенные петлями волосы покрывала легкая сиреневая вуаль, полоскавшаяся и звеневшая на ветру серебряными бляшками, а под шелком малинового платья-абайи отчетливо выступал округлый живот. Англичанка была на последнем месяце беременности и, понимая, что сейчас она неприкосновенна и Абу Хасан не смеет ее тронуть, дразнила его!

— Вы так носитесь по переходам Монреаля, почтенный хаджиб, что даже шлепанцы растеряли.

Абу Хасан задыхался, глядя на упрямую назарейку. Как же он ее ненавидел! Поддавшись приступу ярости, он грубо вырвал из рук женщины лютню и со всей силы ударил ею о зубец крепостной стены. Раздался треск, жалобно звякнули струны, разлетелись обломки.

Джоанна де Ринель презрительно скривила подкрашенные кармином губы:

— Как же вам нравится пугать меня, Абу Хасан!

И обратилась к одной из своих прислужниц:

— Даниэла, помогите мне подняться. Я намереваюсь удалиться к себе, пока почтенный хаджиб не начал извергать из себя пламя подобно иблису¹.

Абу Хасан смотрел, как она удаляется, неспешно и невозмутимо, только длинное покрывало развеивается, стелясь по ветру. И когда она скрылась, он воздел руки и издал долгий гортанный крик — не то вой, не то рычание. Даже находившийся во внутреннем дворе в клетке охотничий гепард отозвался свирепым рычанием, заматавшись вдоль кованых прутьев.

Уводившая Джоанну армянка Даниэла невольно сжала руку госпожи.

— Ради самой Богородицы, не дерзите этому человеку, мадам! Абу Хасан — безумец, мы обе это знаем. И каковы бы ни были данные ему указания, однажды он может не совладать с собой и сотворит нечто ужасное. А в вашем положении женщина особо уязвима. Подумайте о своем ребенке.

Джоанна провела рукой по обтянутому шелком животу и ощутила мягкий ответный толчок — ее ребенок волновался за маму. У Джоанны навернулись слезы на глаза. О, это дитя! Это все, что у нее осталось...

В длинном покое со сводчатым потолком молодая женщина опустилась возле узкого окна-бойницы. Благодаря мощным стенам замка в помещении царил тень и прохлада, а за окном жаркое солнце высвечивало до ослепительного сияния бесконечную гряду голых холмов, протянувшуюся до самого горизонта. Сколько же Джоанна вглядывалась вдаль, ожидая освобождения! Но только ветер свистел за окном да в положенные часы раздавался крик муэдзина с бывшей колокольни церкви крестоносцев. А Джоанна оставалась пленницей, всеми забытой, никому не нужной,

¹ Иблис — огненный джинн.

Літературно-художнє видання

ВІЛАР Симона
Паладин. Тінь меча
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*
Відповідальний за випуск *Т. М. Куксова*
Редактор *С. М. Губська*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *І. В. Набока*

Підписано до друку 28.01.2015. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Academy». Ум. друк. арк. 26,88. Наклад 20000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано у ВАТ «Харківська книжкова фабрика "Глобус"»
61012, м. Харків, вул. Енгельса, 11.
Свідцтво ДК № 2891 від 04.07.2007 р.
www.globus-book.com

Литературно-художественное издание

ВІЛАР Симона
Паладин. Тень меча

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*
Ответственный за выпуск *Т. Н. Куксова*
Редактор *С. М. Губская*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *И. В. Набока*

Подписано в печать 28.01.2015. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Academy». Усл. печ. л. 26,88. Тираж 20000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб "Клуб семейного досуга"»:
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано в ОАО «Харьковская книжная фабрика "Глобус"»
61012, г. Харьков, ул. Энгельса, 11
Свидетельство ДК № 2891 от 04.07.2007 г.
www.globus-book.com

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2
Тел./факс +7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

**«Книжный Клуб
«Клуб Семейного Досуга»»**
61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,
тел. +38 (067) 575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесский филиал

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109
тел. +38 (067) 572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25
e-mail: info@ksdbook.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

XII століття. Свята земля. Красуня Джоанна, кузина англійського короля, скіне в гаремі ель-Адиля, брата могутнього султана Саладіна. Гордий емір ладний на все, щоб домогтися кохання чарівної полонянки. Проте серце Джоани належить зухвалому воїну Мартину... Вона вірить, що коханий визволить її з ув'язнення! Але чи зможуть бути разом особа королівської крові та колишній асасин, шпигун і вивідувач?

Вилар С.

В44 Паладин. Тень меча : роман / Симона Вилар ; предисл. А. Климова. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2015. — 512 с.

ISBN 978-966-14-8705-4 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3158-5 (Россия)

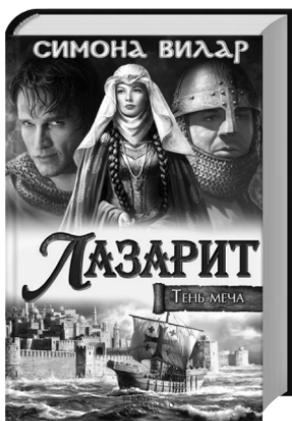
XII век. Святая земля. Красавица Джоанна, кузина английского короля, томится в гареме эль-Адиля, брата могущественного султана Саладина. Гордый эмир готов на все, чтобы добиться любви прекрасной пленницы. Однако сердце Джоанны принадлежит дерзкому воину Мартину... Она верит, что возлюбленный вызовет ее из заточения! Но смогут ли быть вместе особа королевской крови и бывший ассасин, шпион и лазутчик?

УДК 821.161.1
ББК 84.4УКР-РОС



От самого успешного автора Украины
по версии журналов «Фокус» и «Главред»!

ЦИКЛ «ТЕНЬ МЕЧА»



Мартин — человек с необычайными способностями. Воспитанник закрытой школы ассасинов, шпион в тылу врага, он способен изменить ход истории, особенно в беспокойные времена крестовых походов. Но последнее задание, во время которого ему придется соблазнить сестру заклятого врага, может изменить всю его жизнь.

Не стоит сомневаться в том, что Мартин выполнит свою миссию. Но сумеет ли он стать счастливым?



XII век. Святая земля. Третий крестовый поход. Давний враг Мартина, маршал тамплиеров Уильям де Шампер, мечтает заманить неуловимого ассасина в ловушку, и в этом ему должна помочь сестра, леди Джоанна. Но он и не предполагает, что Мартин любит совсем другую женщину! А вот сердце Джоанны уже давно отдано его заклятому врагу... Пойдя наперекор воле брата, она спасает возлюбленному жизнь. Но теперь девушка сама оказывается в беде, попав в гарем к брату могущественного султана Саладина. Узнав об этом, Мартин понимает, что не может остаться безучастным к судьбе Джоанны...

